Oregon Chinese Consolidated Benevolent Association

YEAR OF THE RAT
4718

Over 100 years of services
Prosper Portland is honored to collaborate on projects that celebrate the past and support the Old Town/Chinatown community now and into the future.

Find out more at prosperportland.us/otct
THANK YOU to our 2020 Awesome Advertisers

P. 36  Canton Grill
P. 33  Capital Hill Mortgage
P. 22  Chang Fa Supermarket
P. 22  Chen’s Good Taste Restaurant
P. 23  Chin’s Import & Export Co., Inc
P. 19  China Delight
P. 22  China Wind Restaurant
P. 27  CT Auto Body & Paint
P. 38  Dignity – Sisi Zhang
P. 24  Farmer’s Ins – Diane L Koelling
P. 27  Golden Horse Restaurant
P. 32  Grace Insurance Services
P. 32  Great World Travel
P. 32  Happy Dragon Chinese Restaurant
P. 28  HK Café
P. 32  Hop Sing Association
P. 18  Huber’s
P. 33  Imperial House
P. 27  J & P Accounting and Tax Services
P. 19  Keller Williams – Felicia C Louie
P. 24  Kern Park Flower Shoppe
P. 40  Lan Su Chinese Garden
P. 24  LEEKA Architecture & Planning
P. 27  Li Min Bakery and Bistro
P. 34  The Linc
P. 22  Nature Acupuncture Clinic, LLC
P. 24  New World Travel
P. 36  NW Natural
P. 24  Ocean City Seafood Restaurant
P. 38  Omega Services
P. 12  OnPoint Community Credit Union
P. 29  Oregon Chinese Coalition
P. 24  OTA Tofu
P. 34  Pacific Seafood
P. 18  PCT Print & Design
P. 37  Phoenix City Seafood Restaurant
P. 33  Pinon Insurance Agency - Jody Chan
P. 22  Portland Chinatown Museum
P. 34  Portland Lee’s Association
P. 02  Prosper Portland
P. 32  Red Robe Tea House and Cafe
P. 39  River View Cemetery Funeral Home
P. 12  Selfie Pod Photo Booth
P. 30  Smart Foodservice
P. 14  Taipei Economic and Cultural Office in Seattle
P. 37  United CPAs & Co, LLC
P. 19  Victor Leo, MSW
P. 38  WB Adams Insurance
P. 19  Wing Ming Herbs
P. 34  Wong’s Family Association
P. 13  Wong’s King Seafood Restaurant
P. 18  Yan Zi Lou Chinese Restaurant
P. 36  Zhen’s Insurance

We especially thank and recognize our graphic designer, Choiyee (Joey) Wong for designing our program cover and mug.
Welcome to the CCBA Chinese New Year Dinner Celebration! We thank you for joining us to welcome the Year of the Rat. Families and friends gather together to celebrate and renew their relationships. With the arrival of the New Year, it brings signs of wealth and surplus. The rat is the first animal of the twelve lunar animals of the Chinese zodiac. They are resourceful and clever.

Your support enables us to provide education through our Chinese Language School, not only in language but also in our rich culture and history. We encourage and recognize our youth by honoring the high school graduates at a dinner and providing scholarships to pursue higher education. Cultural experiences are offered through the dragon and lion dance team and dragon boat team as well as our history museum. Community events include our annual picnic and other events with our partners Asian Health and Service Center, Lan Su Chinese Garden, Portland Arts and Cultural Center and the Portland Chinese Museum.

On behalf of the CCBA, we want to express our appreciation to you, our advertisers and sponsors for your continuing support. Enjoy the evening and celebrate the Year of the Rat!

Janet S Lee (李素英)
Committee Chair

---

**CCBA Calendar of Events**

**Mon, Feb 3**
Chinese New Year Dinner Celebration

**Mon, May 4**
High School Graduates Dinner

**Sun, Jun 14**
Scholarship Awards Ceremony

**Sun, Aug 2**
Annual Community Picnic
4718 Year of the Rat

Program

MUSIC
Yat Sing Music Club (conducted by John Lee 李國傑)

WELCOME
Neil Lee 李汝堯

LION DANCE
CCBA Lion Dance Team (coached by Mike Choi 蔡本初)

MC & INTRODUCTIONS
David Sin 冼立國

DINNER
Served by Wong’s King Staff

ENTERTAINMENT
Singers: Tingting Hou 侯婷婷, Gary Lin 林世勇, Shi Jie Liang 劉世傑 and Katy Zhu 朱柳茵

TOAST
New Year’s Dinner Committee

RAFFLE DRAWING
Vanessa Sin 冼潔清 and Janet Lee 李素英

Appetizer Combo Plate
Minced Beef Cilantro Soup
Peking Duck - (2 courses)
Honey Walnut Shrimp
Vegetarian Lotus Stir Fry
Roasted Crispy Chicken
Beef Steak with Broccoli
Panko Crusted Sweet & Sour Fish
Black Mushroom in Abalone Sauce
Chef’s Pastries

Menu
The CCBA’s mission is to promote cultural appreciation and education within the Chinese community in Portland and in Oregon. Our Chinese language school was established back in 1911 and has continued for 109 years educating the community in the Chinese language. In addition to the language school, we have a dragon boat team and a lion dance team. We raise money to fund scholarships that are awarded to local high school graduates to help further their education. As a 501(c)3 non-profit association, donations from the community is how we maintain our operations.

CCBA’s building is located in the heart of Portland’s historic Old Town / Chinatown at 315 NW Davis Street. Its four story brick building was built in 1911. This building was placed on the National Register of Historic Places. Located on the fourth floor is the CCBA museum. CCBA was able to set up and display some of the artifacts and photos through the dedication and leadership of past Board member, Mary N Leong. The third floor is the meeting room where the board of directors hold their monthly meetings and a large room for the lion dance team to practice.

The Chinatown Gate was the vision of the members of CCBA in 1984. The gate became a reality with team efforts from artisans and local engineers. The gate was completed in November 1986. This distinguished landmark greets visitors at the entrance to Chinatown. The Chinese community presented the gate to the city of Portland as a goodwill gesture. The gate is 34 years old and needs repair. Collaboration with Old Town Community Association (OTCA) and Prosper Portland, we are working towards raising funds for the repair project.

CCBA is actively working with the community to revive Chinatown by promoting businesses and bringing more activities to the area. Partnering with Lan Su Chinese Garden and Portland Chinatown Museum and Oregon Chinese Coalition, we will continue to strengthen its cultural ties with the community.
STATE OF OREGON

PROCLAMATION
OFFICE OF THE GOVERNOR

WHEREAS: Oregon’s greatest strength is its diversity of people who come from around the world. We are proud to honor and celebrate the traditions and customs that further promote appreciation and understanding of various cultures, and therefore, we join with all Chinese communities in Oregon to welcome the arrival of the Chinese Lunar New Year on January 25, 2020; and

WHEREAS: 2020 marks the Year of the Rat, characterized as adaptable, resourceful, instinctive, and acute and alert in nature; and

WHEREAS: Oregon’s Chinese communities have made many contributions to our state’s growth, development, and vitality; and

WHEREAS: A host of festivities that take place throughout Chinese New Year will provide an opportunity for all to experience the richness of the Asian culture and to recognize the contributions that Chinese community members have made to our state, nation, and the world; and

WHEREAS: Chinese New Year is a time for family, a time for reunion, and a time for thanksgiving. It is appropriate that all Oregonians share this joyous occasion with our Chinese communities as they celebrate the arrival of the lunar new year.

NOW, THEREFORE: I, Kate Brown, Governor of the State of Oregon, hereby proclaim January 25, 2020 to be

CHINESE NEW YEAR

in Oregon and encourage all Oregonians to join in this observance.

IN WITNESS WHEREOF, I hereunto set my hand and cause the Great Seal of the State of Oregon to be affixed. Done at the Capitol in the City of Salem in the State of Oregon on this day, January 3, 2020.

Kate Brown, Governor

Bev Clarno, Secretary of State
January 3, 2020

Greetings!

Gung Hay Fat Choy! On behalf of the Oregon Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA), I would like to extend my warmest welcome to everyone and thank you for joining us in celebrating the Year of the Rat!

The Rat is the first animal in the Chinese zodiac. They are seen as signs of wealth and surplus. People born in the year of the Rat are full of energy, clever and instinctively shrewd. Rats never let opportunities pass. They are restless, inquisitive and enjoy the thrill of adventure and love living on the edge.

Over the past year, we have continued to speak out in support of Old Town / Chinatown community, especially over the unreinforced masonry building requirements and keeping the neighborhood crime and drug free. We worked together with the Portland Police Bureau and the Southeast 82nd Avenue neighborhood in crime prevention and personal awareness. In 2020, CCBA will partner with the US Census Bureau to get a more accurate accounting of the population.

I would like to take this opportunity to thank everyone for their help and support to continue our good relationships with the community. May you have a happy, healthy and prosperous Year of the Rat!

Best regards,

[Signature]

Neil Lee
President
Dear Members of Oregon Chinese Consolidated Benevolent Association,

Happy New Year of the Rat!

On the auspicious occasion of the Lunar New Year, I wish every one of you a very joyful new year and great success in 2020!

On behalf of the people and the government of the Republic of China (Taiwan), I would like to congratulate Oregon CCBA for achieving another fruitful year and commend Oregon CCBA leadership and members’ continuing contribution on serving overseas Chinese communities and manifesting Chinese traditional culture in great Oregon area.

As Taiwan-U.S. relations are at their best for the past 40 years, your great support to Taiwan and our office is indispensable to the steadfast Taiwan-U.S. relations. We cherish Oregon CCBA’s friendship and have no doubt that Oregon CCBA will continuously be our best partner in deepening the relationship between Taiwan and Oregon.

Wish you all 金鼠開泰，歲歲平安。

Kuo-Shu Fan
Director General
Friends,

As the Mayor of Portland, it is my pleasure to wish you a Happy Lunar New Year! It’s my honor to be invited by the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) to share this message.

I want to thank the CCBA for playing a vital role in our community by advocating for and serving people through education and cultural programs that nourish the vibrancy of our city. For more than a hundred years, their good work has enhanced and continues to improve our community.

The CCBA’s work is one of many reasons Portland has a rich Chinese culture and history. We have the honor of having a Sister City relationships with Suzhou on the mainland, and Kaohsiung in Taiwan. These close ties help nurture and stimulate cultural, educational and economical exchange both here and overseas.

I want to also recognize and thank Lan Su Chinese Garden, the Portland Chinese Times, the annual Dragon Boat races and the many Chinese businesses that help stimulate our local economy who contribute to this cultural legacy in our city. I look forward to another year of working together to build on Portland’s relations with China, and to enriching our collaboration.

Wishing you a Happy Year of the Rat! May this new year bring you joy, happiness, peace and prosperity.

Best,

Ted Wheeler
Mayor. City of Portland

1221 SW Fourth Avenue, Suite 340  ♦  Portland, Oregon 97204
MayorWheeler@PortlandOregon.gov
2020 Member Organizations and Presidents

**Tong Associations**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Association</th>
<th>President</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bing Kong Association</td>
<td>Joe Chow</td>
</tr>
<tr>
<td>Hip Sing Association</td>
<td>Guo Ming Ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Hop Sing Association</td>
<td>Victor Leo</td>
</tr>
<tr>
<td>Suey Sing Association</td>
<td>Dong Sheng Jing</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Family Associations**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Association</th>
<th>President</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gee How Oak Tin Association</td>
<td>Meng Ming Chen</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoy Yin Association</td>
<td>Raymond Lin</td>
</tr>
<tr>
<td>Lee Family Association</td>
<td>Neil Lee</td>
</tr>
<tr>
<td>Lung Kong Association</td>
<td>Jessie Liu</td>
</tr>
<tr>
<td>Soo Yuen Association</td>
<td>Kenneth Fong</td>
</tr>
<tr>
<td>Wong Family Association</td>
<td>Irene/Toy Wong</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Civil Rights Alliance**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alliance</th>
<th>President</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chinese American Citizen Alliance</td>
<td>Kittie Kong</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Professional Association**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Association</th>
<th>President</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chinese Scientists, Engineers and Professionals Association</td>
<td>John Ratliff</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Clubs**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Club</th>
<th>President</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Taiwan Friendship Association</td>
<td>Gilbert Chang</td>
</tr>
<tr>
<td>Yat Sing Music Club</td>
<td>John Lee</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Wishing you security, prosperity and good health in the Year of the Rat.

ACCOUNTS · LENDING · CREDIT CARDS · BUSINESS · HOME LOANS

onpointcu.com | 503.228.7077 | 800.527.3932

Federally insured by NCUA. Equal Housing Opportunity.
WONG'S KING
Seafood Restaurant

Dim Sum
Rotisserie
Live Seafood
Chef's Specialty
Banquets

8733 S.E. Division St. Portland, Oregon 97266
營業時間 10am-11pm
訂座電話 503-788-8883
www.wongsking.com
經濟文化辦事處

辦公時間：9AM－6PM
（MON－FRI）
領務服務：9AM－4:30PM

地址：
One Union Square, Suite 2020
600 University St.
Seattle, WA 98101
電話：(206) 441-4586
傳真：(206) 441-1322
電子郵件：
infoseattle@mofa.gov.tw

辦事處網址：
www.taiwanembassy.org/us/sca
辦事處臉書網址：
www.facebook.com/eco.seattle
外交部網址：www.mofa.gov.tw

華僑文教服務中心

辦公時間：10AM－6PM
（TUE－SUN）

地址：
1008 140th Ave. NE Suite 108
Bellevue, WA 98005

電話：(425) 746-3602
傳真：(425) 746-3604

僑委會全球資訊網網址：
www.ocac.gov.tw

緊急聯絡電話：
(206) 510-8588

驛西雅圖台北經濟文化辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND
CULTURAL OFFICE IN SEATTLE

轄區暨業務服務範圍

華盛頓州、奧勒岡州、愛達荷州、懷俄明州、蒙大拿州、阿拉斯加州

服務工作項目

領務

※中華民國護照及各項加簽
※外國護照赴台簽證
※各項文件證明驗證
※僑人急難救助

僑務

※僑務聯繫與服務

學務

※海外學人聯繫與服務
※留學生返國服務資訊

商務

※商務資訊提供
※商務聯繫服務

新聞

※新聞文化資訊提供及聯繫服務

科技

※科技資訊提供及聯繫服務

TAIWAN
REPUBLIC OF CHINA IN SEATTLE
Rat is the first animal in the 12-year Chinese Zodiac cycle. According to legend, the Jade Emperor was looking for the finest animals on earth that possessed extraordinary usefulness. He would also consider the fastest and most resourceful animals that can reach the enchanted Heavenly Palace at dawn the next day. The Rat decided that it would be easier to win the race than present its useful qualities. The Rat tricked the Ox into giving him a ride. Then, just as they arrived at the finish line, Rat jumped down and landed ahead of Ox, becoming first.

In Chinese culture, rats are seen as a sign of wealth and surplus. Rats represent working diligently and thriftiness. Because of their reproduction rate, married couples also pray to them for children.

Year of the White Metal Rat
In Chinese astrology each zodiac year is associated with an animal sign, and also one of five elements: metal, wood, water, fire and earth. The year of 2020 meets element of Metal and metal relates to the color of white. This is the Year of White Metal Rat and arrives on January 25, 2020, the first new moon of the Lunar New Year.

Spirit of Chi of the Rat
The Rat is the resourceful leader of the pack and leadership sits well on their shoulders. As the first of the twelve Animal Signs, Rats like to be ahead of the game, at the forefront of the action, and where they can give the orders. Restless and inquisitive, these are busy people whose minds are constantly on the go. Above all, they are clever and instinctively shrewd. As the Chinese say, even in times of scarcity, Rats somehow always know where sacks of rice can be found. Rats can never let a challenge pass, for these excitable people are born with a keen sense of adventure and enjoy the thrill that comes with living on the edge.

Rats are full of good advice but they will never share their troubles with others. They are honest individuals and they enjoy living for the moment. They’re also capable of surviving any situation.

Rats are very active which helps keep them in shape and in good health overall. They can at times be tense, aggressive, and full of nervous energy, conditions which can lead to stress. Regular exercise designed to calm will benefit Rats.

Personal Relationships and Compatibilities
Rats make excellent bosses. Routine halts their creativity so Rats need flexible positions that allow creativity. Good career choices include: administrator, director, manager, entrepreneur, broadcaster, writer, musician, stand-up comedian, politician, lawyer, researcher, and race car driver.

Rats are very charming. They enjoy social activities and because they’re out a lot, they’re always meeting new people. They aren’t good at breaking off relationships however, and this presents problems going forward with new relationships. Anyone hoping to partner with a Rat must be able to keep up with the Rat’s active nature.

Rat and Ox complement and help one another in both work and life. Rat and Dragon understand each other well and enjoy success together. Similar to Dragon, Monkey gets along great with Rat.

Rat and Horse clash strongly. No matter what a Rat does, it won’t be enough for the Horse. Goat is attracted to Rat’s wealth and hopes to control it, making it a rocky relationship. Rabbit will either purposely or unintentionally go against the Rat’s wishes, and Rat cannot keep silent.

Famous Rat Personalities
CCBA Past Presidents 中華會館歷屆主席


Wilson P. Wong 黃訓政先生 1968-1969


Bruce L. Wong 黃國倫先生 1972-1973 Co-Chair 1980

Ronald Wong 黃毓棠先生 1974


Dr. Sam Won 李詠深先生 1983-1984

Dr. Eng Lock Khoo 邱永樂先生 1985-1986

Dr. Fay Lee 李飛雄先生 1989-1990

Steven Louie 雷培新先生 1991-1992
A Salute to our Past Presidents

Our presidents have all dedicated time, energy and money to build the CCBA. Throughout the years, they strive to build good relationships with the community and its people. Always maintaining the important goals of educating, enriching and preserving the rich Chinese history and culture with the community in which we live.
Roast Duck 燒鴨 • Roast Pork 燒肉

燕子樓
Yan Zi Lou
CHINESE RESTAURANT

Tel: 503.771.1848
2788 SE 82nd Ave Suite 103
Portland, OR 97266
9:30am - 10:00pm
Closed Wednesday

粥粉麵飯

---

PCT Print & Design 波特蘭印刷及設計

ONE-STOP SERVICE

餐牌專家 • Restaurant Expert
禮券 • Coupon
書冊子 • Brochures
各式名片會員卡 • Business/Membership Cards
大型海報 • Large size Poster
宣傳橫幅招牌 • Banner Signboard
一站式網頁設計、規劃服務 •
Website planning and design

查詢詳情

503-380 8788
sp@portlandchinesetimes.com

8733 SE Division Street, #208 Portland, OR 97266  |  www.portlandchinesetimes.com
永明堂草药行
WING MING HERBS
中西草药、参茸燕窝之超市
追求健康生活一族的首选
2738 SE 82nd Ave. Suite 101, Portland OR 97266
Tel: (503)775-9895 Fax: (503)775-2117

社工硕士
廖怀泽
註冊臨床社工
註冊禁毒專員

申請福利、心理輔導
移民入籍、地保公證
煙、酒、賭、毒問題

Victor Leo, MSW, LCSW, CPS
2536 SE 85th Ave. Portland OR 97266
503-888-5027

湘厨
CHINA DELIGHT
Full Bar Open 7am~10pm
7 Days a Week
* LUNCH & DINNER
* FOOD TO GO

Tel: (503)297-3388
8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy.
Portland, OR 97225
Lunch 11am~1:45pm
Dinner 4:00pm~9:00pm
Restaurant Closed on Monday

Want to BUY or SELL a HOME?
Know anyone who does?
Please contact me for FREE consultation!

鼠年大吉
恭喜發財

Felicia Chang-Louie
Licensed Oregon & Washington Realtor
Call/Text: 503-957-1832
FeliciaCL.Realtor@gmail.com
Chinese Zodiac 2020 Horoscope

by Sarah Leong Chung

The Chinese Zodiac consists of a 12-year cycle symbolized by 12 different animals. Your Chinese zodiac sign is derived from your birth year, according to the Chinese lunar calendar. It is believed that the animal ruling the birth year has a profound influence in determining a person’s personality traits, compatibility, and good (or bad) fortune.

The Year of the Metal Rat starts on January 25, 2020 and goes to February 11, 2021. As the first of the zodiac animals, the Rat ushers in a cycle of new beginnings and renewals. Find your birth year to see what you can expect in 2020.

Charming and quick witted, the Rat loves conversation and is good at solving problems. 2020 will perform reasonably well for the Rat. The year will have its issues, but positive factors can turn it around. Celebrate that your efforts will be rewarded and seen. Your health and relationships may be a struggle. Visit your doctor at the first sign of illness, and work toward a loving, open environment for all of your relationships.

Stubborn and reliable, the patient Ox will work at something until completely finished. Lucky Ox will have 2020 filled with blessings and advances. What a year it will be for your career, education, and health! However, relationships need a little extra love and care. Open communication will be critical and hard work towards any goal will do the job.

Symbolizing power, strength, and bravery, the courageous Tiger makes an excellent leader. Tiger is set to reap the benefits in 2020. Focus on career and education for the next few months. Be confident in your abilities and use your talents for good; loyalty and intelligence will get you far. Use caution in health and relationships and be sensitive to your well-being and others.

Kind and considerate, the gentle Rabbit loves to help people and has a gift for healing. Blessings for Rabbit will continue from the previous year, particularly with regards to love. Look for romance around every corner. Your work and home life will also prove to be satisfying. Do your best to balance your emotions when you are feeling low. Besides a few hiccups here and there, the year should be good.

Brilliant and imaginative, the powerful Dragon is usually one step ahead of everyone else. Dragon will do well and with luck on your side, 2020 should be smooth sailing. Your focus should be career-centered. If you play to your talents, you will succeed. Work will consume you, and relationships may slip to the sidelines. Spending time alone will be good for personal growth in all areas—prioritize yourself!
Quiet, elegant and clever, the wise Snake has a reputation for wisdom and good sense. Snake needs to be on guard against suspicious behavior in 2020. Fortune will come to you in the form of a friend or business associate and luck will seek you out. Success will be possible for those who put in the effort.

Perceptive and trustworthy, the active Horse loves people and has boundless energy. 2020 may prove troublesome for Horse. The promise of fortune from the past year has passed, and it will be a struggle to get through this one. Problems may appear around every corner. To combat this misfortune, perform good deeds throughout the year, such as community service or random acts of kindness. If you get the chance for success, take it immediately.

Thoughtful and whimsical, the optimistic Sheep is charming and talented in creative pursuits. 2020 will have its shortcomings for Sheep. Misfortune is apparent in the alignment of the stars. Be prepared to face difficulties and perseverance will serve you well with success in some ways. Ride out any blessings to the fullest. Although the forecast is not favorable in many aspects, your career will prove to be successful.

Lively and unpredictable, the mischievous and fearless Monkey causes trouble but is loved. 2020 brings both good luck and misfortune to Monkey. Your career will not improve much; however, education, health, and relationships will reap blessings. You need to be mindful of your strengths and weaknesses. Your intelligence will be beneficial, but your irritability and stubbornness may prove troublesome. Try to channel a sense of harmony this year.

Stylish and flamboyant, the eccentric Rooster lives life to the fullest and is loyal and sociable. 2020 will be a year of great success and improvement for Rooster. Use your talents to your advantage in career opportunities and surround yourself with friends and family. All good things come from a loving, supportive home. Remember to keep your emotions in check. Work towards becoming more level-headed and peaceful in all situations, especially office-related ones.

Friendly, funny and loyal, the loving Dog works hard and well with others but can be stubborn. 2020 will be a successful year for Dog, rewarding your loyalty and intelligence in all endeavors, from career to lifestyle. Friends will play an essential role throughout the year so rely on them for support during success or failure. Last year brought fortune to your career, and compounded with this year’s zodiac success is yours for the taking. Be ready for real growth opportunities and overall progress.

Easy-going, happy and warm-hearted, the Pig finds good in all and is a perfect friend for life. 2020 will be better for Pig, especially for the second half of the year. Opportunities may present themselves at any time, so look forward to what is ahead. Note a few unlucky stars are bearing down on you; expect difficulties keeping your temper and concentration. Do everything you can to focus on the good for the year.
Chin's Import Export Co., Inc.

陳氏出入口有限公司
PO Box 83035 - Portland, OR 97283
9333 N Rivergate Blvd - Portland, OR 97203
Telephone: 503-224-4082
Toll Free: 888-494-2446

QUALITY ASIAN FOOD SERVICE DISTRIBUTOR

www.chinsimport.com

A Quality Asian Food Service Distributor, Serving the Pacific Northwest Since 1948
**LEEKA ARCHITECTURE & PLANNING**

Supporting the Chinese Community

Neil Lee, A.I.A

1001 SE Water Avenue
Suite 175
Portland, Oregon 97214

503-644-4222 office
Succeed@leekainc.com
www.leekainc.com

Retail / Commercial / Public sector
ACDBE / MBE / DBE #2390

---

**New World Travel**

Lynna Lee
Owner
lynnatlee@hotmail.com
503-255-3118
8225 NE Going St.
Portland, OR 97220

---

**Kern Park Flower Shoppe**

Family owned & operated since 1915

503-771-9000

6713 SE Holgate Blvd.
Portland OR 97206

Familyflowers1915@gmail.com
www.kernparkportlandflowers.com

---

**OTA tofu**

traditional japanese style tofu • made fresh daily since 1918

503 232 8947 812 SE Stark Street Portland Oregon 97214

---

**OCEAN CITY Seafood Restaurant**

歡迎預定
壽筵喜席 派對聚會
可筵席 33 席

七天營業 9:30AM–11:00PM
茶市每天 9:30AM–3:00PM

3016 SE 82nd Ave Portland, OR 97266 www.portlandoceancity.com

訂位電話：503.771.2299
PORTLAND CHINESE SCHOLARSHIP FOUNDATION

by Sarah Leong Chung

MISSION

The mission of the Portland Chinese Scholarship Foundation is to honor all high school graduates of Chinese ancestry and to provide those qualified students with scholarships in their pursuit of higher education.

BACKGROUND

In 1963 CCBA established the Portland Scholarship Program and its Scholarship Committee raised $6500 from local Chinese businesses and individuals for the beginning of a Scholarship Foundation which became established in 1965. The original scholarship donations were designated for $100 awards to students with all-around achievements. In 1964 the first CCBA scholastic achievement awards were presented to five students. In 1990 the Scholarship Foundation started awarding endowment scholarships. In total we have given out almost $571,000 in awards and scholarships to date.

THE TRADITION CONTINUES

In the 2019 graduating class of over 100 seniors from 25 local high schools, CCBA presented 36 endowment scholarships, and 22 $100 scholastic awards for a total of $31,700. The scholarships are awarded based on academic performance, community service, leadership activities, cultural activities, financial need, and/or athletic participation.

The 2019 Endowment Scholarships Recipients are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Scholarship Name</th>
<th>Amount</th>
<th>Recipient</th>
<th>High School</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Yim &amp; Hung Leung Memorial Scholarship</td>
<td>$2000</td>
<td>Charisse Hung</td>
<td>Cleveland HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Hung Lai Ma Leung Memorial Scholarship</td>
<td>$2000</td>
<td>Sophia Y Zhang</td>
<td>Lincoln HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew &amp; Hoai Leung Scholarship</td>
<td>$2000</td>
<td>Audrey Chen</td>
<td>South Eugene HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Warren &amp; Ella Chung Memorial Scholarship</td>
<td>$1500</td>
<td>Meggie J Tam</td>
<td>Southridge HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Portland-Kaohsiung Sister City Assn Scholarship</td>
<td>$1500</td>
<td>Patrick Huang</td>
<td>Southridge HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Fred M &amp; Jane S Wong Scholarship</td>
<td>$1200</td>
<td>Dylan C Riley</td>
<td>Gresham HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Liu Chi Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Rachel M Chin</td>
<td>Sunset HS</td>
</tr>
<tr>
<td>George &amp; Mary Leong Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Angela M Jiang</td>
<td>Catlin Gabel HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Dr Sam &amp; Betty Liu Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Elaine M Jiang</td>
<td>Westview HS</td>
</tr>
<tr>
<td>William &amp; Ida Moe Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Sabrina X Lian</td>
<td>Beaverton HS</td>
</tr>
<tr>
<td>David Lee Quan Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Aliris Tang</td>
<td>West Linn HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert K. Saiget Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Erica Luu</td>
<td>Cleveland HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Bruce &amp; Gloria Wong Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Derrick K Tran</td>
<td>Westview HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Elizabeth Wong &amp; Mrs JP Quon Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Lisa Jie Huang</td>
<td>Franklin HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Elizabeth Wong &amp; Mrs JP Quon Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Jullie Huang</td>
<td>David Douglas HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Kelly Wong Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Lisa Tsang</td>
<td>David Douglas HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Ying Shun Wong Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Joyce Lee</td>
<td>Franklin HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew Yang Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Kevin Du Jin</td>
<td>Sunset HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Rosemary Lee Memorial Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Kira B Chan</td>
<td>Cleveland HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Hap Y Wong Scholarship</td>
<td>$1000</td>
<td>Henry Li</td>
<td>David Douglas HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Wing Kong Chan Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Hannah Budroe</td>
<td>Wilsonville HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Donald &amp; JoAnne Hong Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Malia Masterson</td>
<td>Clackamas HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Jack &amp; Hazel Lee Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Yiu Kin Tran</td>
<td>Sam Barlow HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Tarcy &amp; Priscilla Lee Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Kelly Yuli Xu</td>
<td>Liberty HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Wing Jung &amp; Poy King Lee Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Andrew Todt</td>
<td>Lake Oswego HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Shelton &amp; Isabella Low Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Jane G Zhang</td>
<td>Tigard HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Harlan &amp; Nancy Luck Memorial Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Anna M Secrist</td>
<td>Newberg HS</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese Consolidated Benevolent Assn Scholarship</td>
<td>$500</td>
<td>Linda C Hu</td>
<td>Cleveland HS</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The 2019 Scholastic Achievement $100 Awards Recipients are:
Daphny Chen, Michelle Lin, Mikayla Tian Bruce, Fengyan Chen, Jackson Li, Sydney Huang, Selena Li, Gina Liu Moomew, Kenny Wu, Cindy Wu, Trevis Van Le, Yi Li Tan, Bui Sam, Wellington Ma, Emma Eisenberg, David Van, Spencer Phillip Wong, Milan Lam, Victor Yang, Xiao Yu Chen, Philip Chan, Kevin Chan

Congratulations to the 2019 Scholarship and Scholastic Award Recipients!

UPCOMING 2020 GRADUATION AND SCHOLARSHIP EVENTS
May 04, 2020 (Monday) - CCBA High School Senior Graduation Dinner
May 15, 2020 (Friday) - Chinese Scholarship Foundation Applications due
June 14, 2020 (Sunday) - Chinese Scholarship Foundation Scholarship and Awards Ceremony

HOW TO SUPPORT AND CONTINUE THE TRADITION
The Portland Chinese Scholarship Foundation is funded by donations from the Chinese-American community of friends and loyal supporters. Donations are tax deductible per IRS as we are a 501(c)(3) charitable organization. You are welcome to join our Circle of 100 which is an annual pledge of $100 for scholastic awards. In addition, endowment scholarships can be made in honor or memory of someone special. By making a tax-deductible contribution in any amount to the Scholarship Foundation, you are helping to fund additional awards and scholarships to future eligible students.

Information about the Scholarship Foundation is available at www.oregonccba.org. You can also contact Gloria Wong (503-236-7966) or Sarah Leong Chung (503-288-3819) or email sarah.chung168@gmail.com..

波特蘭市華人獎學基金

波特蘭市華人獎學基金每年提供獎學金獎勵即將在大學深造的華裔優秀高中畢業學生。

獎學金背景：波特蘭中華理事會於1963年設立華人獎學基金委員會; 1965年委員會從本地商人, 長老籌得6500美元作為獎學基金，獎學基金會正式成立。在1964年，中華理事會開始以100美元獎賞在各方面有成就的優秀學生，第一屆授獎給五位高中畢業生；從1990年開始獎授學金資助才能出眾的優秀學生。如今已經獎賞給高中畢業生的獎學金總共 $571,000.美元。

優良傳統持續：波特蘭市有25間中學，有100多位華裔畢業生在2019年申請獎學金，中華理事會頒授36份獎學金給才能出眾的學生，同時頒授22份每人100美元獎學金給成績優秀的畢業生，獎學金的總額達$31,700。獎學金基金委員會評審學生的學業成績，體育活動與中華文化或華人社區有關的課外活動表現為主。

2020年獎學金基金活動事件日期：
五月四日（星期一）— 全市華裔高中畢業學生晚餐會
五月十五日（星期五）— 申請獎學金截止日期
六月十四日（星期日）— 波特蘭市華人獎學金頒獎儀式

如何資助和繼續傳統：波特蘭市華人獎學基金的基金來源依靠社區的華人和慈善朋友，捐款可以在年報稅的501(C)(3)稅表中減稅，如果捐款每年100美元給予基金，歡迎參加(一百美元圈子會)，您可為紀念親友用姓名作特別捐款，您也可以隨意資助增加目前的基金會給優良學生。如有問題，請上獎學基金網絡
www.oregonccba.org，或打電話給Gloria Wong (503-236-7966), Sarah Leong Chung (503-288-3819) 或電郵 sarah.chung168@gmail.com
紅茶館  H.K. CAFE

茶市點心 正宗粵菜 燒臘
歡迎預定婚宴 坐筵 社團聚會 廳開38席

新派南粵點心 全新口味

全新點心：鮮蝦紅米腸、脆皮南瓜蒸堆、沙姜蒸豬肚、爆漿椰汁蛋撻、
爆漿香橙蛋撻、銀絲燕麥包、千層咖啡糕、奶昔姜汁糕、葡式蛋撻、
椰汁桂花糕、特色生煎包、避風塘蝦餃、金沙草莓果、雲南雜菌餃、
椰香燕麥包、黑米魚柳腸
可愛造型點心系列：一帶一路（初生小雞）、椰汁小貢仔、初生小鴨仔、香芒黃鴨仔、
可愛豬仔包

即日起紅茶館隆重登場

訂座電話：(503) 771-8866
營業時間：星期一至日 9:30 am -11:00pm

4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (位於Eastport Plaza內，Walmart斜對面)
The history of the CCBA Chinese Language School dates back over a hundred years with the establishment of the missionary Chinese school in Portland. The school celebrated 109 year anniversary. Oregon CCBA takes pride to maintain a quality Chinese school in our national historic building until five years ago when the school moved to Portland Community College – Southeast Campus. The SE 82nd Avenue area is recognized as Chinatown in the International Jade District. The mission of the CCBA Language School is to teach and promote the Chinese language and culture. Students who love Chinese culture can learn Chinese and understand China’s five thousand years of history and traditional culture.

The move to Portland Community College provides a progressive learning environment for the students and staff. This location provides spacious classrooms, academically designed furniture and up to date teaching equipment.

The school tuition is very low compared to other Chinese language schools in Portland. Students enrolled in the school are being taught by well qualified teachers. All teachers in the school have earned their college and/or graduate school degrees in China, Republic of China or the United States. Some are full time Chinese language teachers at other accredited schools. The staff is very dedicated and passionate about teaching Chinese. Many of the teachers have been with CCBA for over ten years.

The Chinese language classes are taught in simplified Mandarin. For more information, visit our website at: oregon ccba.org or contact Principal Ann Zhu at 360.907.9179 or annzhu1110@yahoo.com
Serving your foodservice needs for over 60 years!

Saving you TIME, MONEY and ENERGY
7 days a week

www.smartfoodservice.com or call 1.800.662.4242
CCBA Dragon Boat Team

The CCBA Dragon Boat Team had another victorious year of racing! Typically, the team competes in Division A, the fastest of four divisions among Mixed Teams (with both men and women paddlers).

As usual they made it to the final race. In getting there, the team took 1st Place in all four qualifying heat races.

This year marked the 31st anniversary of the Portland Kaohsiung Sister City, Rose Festival Dragon Boat Race. The CCBA Dragon Boat team continues to be the only original team to compete in every race since the event’s beginning in 1989! Over the years, the Team has earned a reputation for friendly competition and good sportsmanship as it continues in its winning ways.

Sincerest appreciation to our supporters and sponsors who generously donate year after year to support our dragon boat team. Come out to the races, this year on June 6 and 7, 2020 at the Tom McCall South Waterfront and stop by our team tent for refreshments and good conversation. Better yet, contact Coach Gordon Lee to arrange to come on-board during one of our practices. You won’t be disappointed, after all, it never rains on the CCBA Team. Each year, we look forward to a few enthusiastic new paddlers, who are willing to work hard for 2020. GO TEAM CCBA!

Contact Team Coach Gordon Lee at glee@teleport.com or 503.475.6360

中華會館龍舟隊

中華會館龍舟隊在2019年的成績輝煌！本隊出賽大會的A組（男女混合健將隊）比賽，A組是速度最快的隊伍。本隊伍如常的勝出初賽，順利進入決賽。並在決賽中四戰四勝，勇拔頭標。

最後在總決賽時奪得亞軍，贏得了大會的「市長盃」。

波特蘭－高雄姊妹市玫瑰節龍舟競渡賽在去年已踏入第三十個年頭。自1989年成立起，中華會館龍舟隊一直未有間斷的參加每年的比賽，是所有參賽隊伍中唯一連續出賽了31年的隊伍。中華會館龍舟隊一向以友善競賽及良好體育精神美譽獲得參賽隊伍的讚賞。

中華會館龍舟隊在此感謝過去30年來在物資及經濟上支持該團隊的個人或團體。今年玫瑰節龍舟競渡賽已安排在6月6日及7日在Tom McCall South Waterfront河邊舉行。懇請各位到時前來龍舟隊大本營，與我們一起享用茶點及與各隊員見面、指教。有意親身體驗這項運動的人士，歡迎你與龍舟隊主教練Gordon Lee（李）先生聯絡，保證你有驚喜。

中華會館龍舟隊極之歡迎有新隊員加入，繼續在2019年再奪佳績。中華會館加油！

李教練的聯絡電話：503-475-6360，
電郵：glee@teleport.com。
Red Robe  Tea House & Café
310 NW Davis Street, Suite A
Portland OR 97209
(503) 227-8855
www.RedRobeTeaHouse.com

Grace Insurance Services
We represent many companies and help you save more.
Phone: 503-208-2788    Phone: 503-828-3812
Email: graceins88@gmail.com
8615 SE Division St. Suite 201 Portland, OR 97266

Happy New Year
Hop Sing Tong
CCBA Lion Dance Team

The CCBA lion dance team performs throughout the year at various Chinese New Year celebrations, birthdays, grand openings, weddings and other celebratory events. They practice weekly at the CCBA Hall. One can participate as the lion, the head (one needs strong arms) or the tail, drummer, gong, cymbals or Buddha. The martial art techniques of Choi Li Fut, combine agile footwork, extended circular and twisting body movements. Interested or want more info? Contact Lion Dance Coach Mike Choi at Boonchoi2828@yahoo.com or 971.570.7566

中華會館醒獅隊

中華會館醒獅團均會在不同喜慶節日和活動中為大家表演助慶，包括新年慶祝會、生日派對、商舖開業、結婚慶典等。醒獅團每周都在中華會館大樓內練習。成員可以是舞動獅頭（需要有強壯的手臂）或是獅尾的，打鑼或打鼓的，又或是專責挑逗獅子的笑面佛。

中華會館醒獅團採用的是蔡李佛的功夫套路，舞獅者的投手、彎腰和扭曲的身體動作，再結合靈活的步法，將瑞獅演得活潑生動，使觀眾百看不厭。

中華會館醒獅團歡迎大家參加練習或演出，請與龍獅團教練蔡本初（Michael Choi）先生聯絡

電話：971-570-7566，電郵：boonchoi2828@yahoo.com。
 Jaime Bryant
general manager

245 SW Lincoln Street Portland, OR 97201
tel (503) 223-5314 fax (503) 294-2075
jlbryant@thelincpdx.com

PO Box 97
16797 SE 130th Ave
Clackamas, OR 97015

DOMINIC A. DULCICH
Chairman of the Board
ddulcich@pacificseafood.com
www.pacificseafood.com

phone 503.905.4500
direct 503.233.4891
fax 503.234.9242

Gung Hay Fat Choy

Syin Ngan Fai Lok

Wong’s Family
Association

1101 SE Salmon St.
Portland Oregon 97214

503.234.0429
www.leeondong.org
CCBA Museum

CCBA’s museum was started with a grant from Burlington Northern Railroad in 1979. CCBA’s own historian, Mary N Leong worked with dedication and passion on the museum. The fourth floor of the CCBA building has several rooms with artifacts and antiques displayed. They include a pair of lady’s bound foot shoes, an old fashion set of hand scales and boots of the first Consul from China who served in Portland during the 1900’s. His photo and other early Chinese with their biographies grace the walls of the museum.

In 1939, CCBA held a pilot training program in Portland. Arthur Chin took lessons and then served in the US Air Force. Major Arthur Chin flew supplies through the Himalayas into China.

He received two Distinguished Flying Crosses and in 2008, the US Post Office in Aloha, Oregon was named after him. This and many other Chinese histories are in the CCBA Museum. Items donated to CCBA from individuals and the community help to tell and preserve the rich Chinese history. Tours of the museum are available by appointment only. Contact Marcus Lee at 503.473.7433 or marcus.c.lee1@gmail.com.

中華會館博物館

1979年，中華會館專有的歷史學家梁李新楠女士向Burlington Northern鐵路公司成功申請到經費，並創辦了中華會館博物館。從那時起梁女土把她終生的時間全程投入發展及推廣這個博物館。在中華會館歷史大樓4樓有多個展覽廳展示了俄勒岡州百年來華人的歷史、遺物及中華民族文化遺物，其中包括清朝婦女所穿着的紮腳鞋，中國度量衡用的釐等及19世紀中國第一名派駐砵崙巿領事曾穿着的皮靴。博物館牆上掛滿了照片，是俄勒岡州百年來的名人榜。

1939年為支持愛國活動，中華會館在砵崙舉辦飛機師訓練課程。華人Arthur Chin先生接受訓練後成為美國空軍飛機師。Arthur陳少校從美國飛越喜馬拉雅山把軍用物資安全空運到中國。他的英勇事蹟為他帶來了兩個美國空軍飛行獎章。在2008年美國郵政局為了紀念他的勇敢事蹟，把Aloha市最新的郵政局定為Arthur Chin郵政局。這個事蹟及其他很多本地華人事蹟都展示在中華會館4樓博物館裏。

中華會館博物館藏品多來自本地華人及政府捐贈，這些歷史性文物把俄勒岡州華僑歷史一一保存著。欲參觀中華會館博物館，請撥電話503-473-7433或電郵Marcus.c.lee1@gmail.com與Marcus Lee預約。
Zhen’s Insurance
甄氏保險
人寿保险 • 退休计划 • 家庭理财
Life insurance
Retirement
Personal financial services

Wendy Zhen
甄文玉
Business hours: by appointment
(503) 381 8603
2500 SE 87th Ave.
Portland, OR 97266

CANTON GRILL
Featuring Senior Menu & Mini-Combinations
HAPPY HOUR
FOOD TO TAKE OUT
503–774–1135
Karaoke: Tue–Sun Starting at 9:00 pm
2610 S.E. 82nd Ave. Portland, OR 97266
www.canton-grill.com
www.facebook.com/CantonGrill

NORTHWEST NATURAL
220 N.W. Second Avenue
Portland, Oregon 97209
Phone: 721-2458
Tom Simpson, Supervisor
Commercial Food Service
林肯紀念墓園・殯儀館
Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思
Sisi Zhang
辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-8812

FOR GENERATIONS WE HAVE PROUDLY SERVED OREGON’S CHINESE COMMUNITY

Omega Funeral & Cremation Service
One of Portland’s only family owned & operated full service funeral homes

223 SE 122nd Ave.
Portland, Oregon 97233
Omegaservices.com

Phone: 503-231-6030
Follow us on Facebook,
Twitter, and Instagram
FOR GENERATIONS WE HAVE PROUDLY SERVED
OREGON’S CHINESE COMMUNITY

River View Cemetery & River View Cemetery Funeral Home
wishes you
Happiness, Prosperity, Longevity
YEAR of the RAT

CHINESE NEW YEAR

at LAN SU CHINESE GARDEN

JANUARY 25 – FEBRUARY 9, 2020
10 A.M. – 5 P.M.

CHINESE NEW YEAR EVENTS INCLUDE
• Lion Dances every weekend
• Cultural Performances
• Lantern Displays
• Children’s Performances
• Feng Shui Talks
• Kid’s Activities
• Martial Arts Demonstrations
  and more!

www.lansugarden.org/chinesenewyear